

**Più mosso**

aux serviteurs qui s'empresent autour d'Azaël  
to the attendants who crowd round Azaël

L. C'est A - za - ël, le fils de vo - tre mai - tre; Mou - rant de faim, san -  
'Tis A - za - ël, the son of thy dear mas - ter. With hun - ger spent, with

à Siméon qui paraît  
to Simeon who appears

L. - glant et nu... A - za - ël! no - tre fils...  
wounds, in rags. A - za - ël! 'Tis our son! vivement  
SIMÉON quickly  
Mon fils est re - ve -  
My son re - turns to

**a Tempo**

LIA montrant à Siméon son fils prosterné  
showing Simeon his son prostrate before him

L. il demeure silencieux Il at - tend son ar - rêt, cour - bé dans la pous -  
he remains silent He a - waits thy de - cree; be - hold him pros - trate

S. - nu?..  
me.

L. *ly - ing* Sa pri - è - re Monte hum - blement vers toi...  
*Hum - bly now he pleads, at thy feet, to thee.*

S. *à part*  
*aside* Que dois - je fai - re?..  
*What shall I an - swer?*

L. *suppliante*  
*supplicating* Ne gar - de pas un front sé - vè - - - re A  
*Ah do not look so harsh - ly on him, On*

S. *p* Sei - gneur, ins - pi - re - moi!  
*My God! in - spire thou me.*

*p* *f p*

L. qui t'im - plo - re à deux ge - noux... Pardonne au fils!... songe à la  
*him who kneels im - plor - ing grace. For - give thy soul think of his*

**Rit.**  
*dolce*

L. *me - re... Le bonheur re-vient par-mi nous!*  
*mo - ther! Joy shall then once more dwell with us.*

*p* *doux et expressif*

*p* *mf*

**SIMÉON** étendant la main  
*stretching out his hand*

**Maestoso**

Fai - tes silen - cel... E - coutez tous!..  
*Be still, my peo - ple! And list to me!*

*f*

**Très large et très déclamé**

*f*

S. Al - lez par les champs, allez sur la pla - ce; Frappez la cym -  
*Now go to the fields, now go to the vil - lage And clash the loud*

s. *- ba - le et le tambou - rin!*  
*cym - bals, the tambourine beat.* *Di - tes en mon nom à ce - lui qui pas - - -*  
*Tell to all you meet that my son's re - turn - - -*

*AIR*  
**Audante maestoso**

s. *- se: Plus de vains sou - cis, plus de noir cha - grin,*  
*- ed! Gone my sleep - less nights! Gone my anx - ious care!*

s. *Que tout soit en joi - e! Le ciel nous en - voi - e Un bien - fait à*  
*Let us all be joy - ful, Let us all be thank - ful, Praise ye all the*

s. *pei - ne rê - vé!* *Ce - lui que sans ces - se pleu - rait ma vieilles - se,*  
*Lord, my peo - ple! My heart has been hea - vy, My tears fell in se - cret,*

S. *f* *>*

Ce - lui que sans ces - se pleu - rait ma vieil - les - se, L'enfant pro - di - gue  
 My heart has been hea - vy, My tears fell in se - cret, Be - lov - ed wand' rer,

*p* *mf* *f*

S. *mf* *f* *f*

est re - trou - vé! Remplis - sez l'ampho - re,  
 thou hast re - turned! Now fill up the gob - let;

*mf* *f* *f*

**Retenu** *p* *à Azaël*  
*to Azaël*

Tu - ez le veau gras!.. Puisque a - vant de mou - rir je  
 And kill the fat - ted calf! E're mine eyes close in death, Once

*ff* *ff dim.* *p*

S. *sf* *f* *f*

te re - vois en - co - re, Viens, mon fils, dans mes bras!..  
 more they gaze up - on thee. Come, my son, to my arms.

*sf* *f* *f*

Ils se tiennent enlacés; les serviteurs frappent les instruments de musique.  
They embrace; attendants play on musical instruments.

TRIO

Allegro giocoso

Musical score for the Trio section, featuring piano accompaniment with dynamic markings like 'f' and '8'.

AZAËL à son père  
to his father

1<sup>o</sup> Tempo

Mon cœur re - nait à l'es - pé -  
My heart a - wakes with hope it -

Musical score for Azaël's first vocal entry, including piano accompaniment with 'p expressif' marking.

-ran - ce, Au de - voir, à la foi..  
lu - mined, Guilt - less now as of old,

comme aux jours d'inno - cen - - - ce...  
all my sins are for - giv - - - en...

Musical score for Azaël's second vocal entry, including piano accompaniment with 'più p' marking.

Plus lent

Pè - re, soy - ez bé - ni!..  
Fa - ther, oh, blest be thou!

SIMÉON

à Azaël  
to Azaël

C'est le Ciel, mon en - fant, qui t'absout par ma bou - che...  
Ab - so - lu - tion, my son, by my mouth Hea - ven sends thee.

Musical score for Siméon's vocal entry, including piano accompaniment with 'pp très soutenu' marking.